

.....
7.828

OSZK

.....
1921

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

na 1921 návadno leto.



Cejna 25 korón.

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za vekszline vu országi do 6 mejszecov i vu drúgom országi do 12 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 100 korón			—	30	Od 2000 do 2500 korón			7	50
Od 100	"	250	—	75	" 2500	"	3000	9	—
" 250	"	500	1	50	" 3000	"	3500	10	50
" 500	"	750	2	25	" 3500	"	4000	12	—
" 750	"	1000	3	—	" 4000	"	5000	15	—
" 1000	"	1250	3	75	" 5000	"	6000	18	—
" 1250	"	1500	4	50	" 6000	"	7000	21	—
" 1500	"	1750	5	25	" 7000	"	8000	24	—
" 1750	"	2000	6	—	" 8000	"	9000	27	—

i tak dale, za vszáke 1000 korón 3 koróne.

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 50 korón			—	50	Od 2000 do 2500 korón			25	—
Od 50	"	100	1	—	" 2500	"	3000	30	—
" 100	"	200	2	—	" 3000	"	3500	35	—
" 200	"	400	4	—	" 3500	"	4000	40	—
" 400	"	600	6	—	" 4000	"	5000	50	—
" 600	"	800	8	—	" 5000	"	6000	60	—
" 800	"	1000	10	—	" 6000	"	7000	70	—
" 1000	"	1500	15	—	" 7000	"	8000	80	—
" 1500	"	2000	20	—	" 8000	"	9000	90	—

i tak dale, za vszáke 1000 korón 10 korón.

III. Skála.

Za kúpilne i drúge kontraktuse, pri dopúscsávanyaj, pri szlízsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszácskoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
do 50 korón			1	—	Od 2000 do 2500 korón			50	—
Od 50	"	100	2	—	" 2500	"	3000	60	—
" 100	"	200	4	—	" 3000	"	3500	70	—
" 200	"	400	8	—	" 3500	"	4000	80	—
" 400	"	600	12	—	" 4000	"	5000	100	—
" 600	"	800	16	—	" 5000	"	6000	120	—
" 800	"	1000	20	—	" 6000	"	7000	140	—
" 1000	"	1500	30	—	" 7000	"	8000	160	—
" 1500	"	2000	40	—	" 8000	"	9000	180	—

i tak dale, za vszáke 1000 korón 20 korón.

Chleb.
729 pg

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

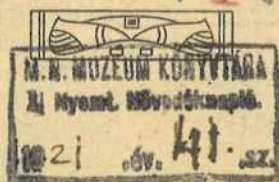
1921.

návadno leto.

XXIII. TEKÁJ LETA.



P 7.828/1921



SZENTGOTTHÁRD 1921.

Stampani vu WELLISCH BÉLA sztamparnici.

To 1921-to leto

je návadno leto i má 365 dnévov, ali 52 tjedna i 1 dén.
Zacsne i dokoncsa sze z szobotom.

Zacsétek 1921. leta.

Obszinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.
Cerkveno leto sze zacsne za I. ad-
venszko nedelo, november 27-ga.

Lejtni csaszí.

Szprotolejtje sze zacsne márc. 21-ga.
Leto sze zacsne június 21-ga.
Jeszén sze zacsne szept. 23-ga.
Zíma sze zacsne december 21-ga.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo je január 2-ga.
Faszszka nedela je február 6-ga.
Pepeonica je február 9-ga.
Vízszszka nedela je márc. 27-ga.
Krizsni dnévi szo május 2., 3., 4.
Kriszt. v nébosztopenyé je május
5-ga.
Riszálszka nedele je május 15-ga.
Tejlovo je május 26-ga.
Prva adventszka nedela je novem-
ber 27-ga.

Csetvére kvatre.

- I. kvatre bodo febr. 16., 18., 19-ga
- II. " " máj. 18., 20., 21-ga.
- III. " " szept. 21., 23., 24-ga.
- IV. " " dec. 14., 16., 17-ga.

Ta kralüvájócsa planeta

de v tom leti MERKUR.

Premínyávanýe mejszeca.

- ☉ mlád, ☾ prvi fertao, ☿ punovo,
♄ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztoji.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; z 255 dnévov sztoji nyegovo leto.
3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztoji.
4. *Marsz* je $\frac{1}{6}$ táo tak velki, kák nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztoji.
5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejts sztoji.
6. *Szaturday* je 900-krát tak velki kak zemla; nyegovo leto z 29 lejts i 116 dnévov sztoji.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 nasi lejts sztoji.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejts ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnya mejszeca i szunca.

Vu 1921-tom leti dvóje szuncsevno i dvóje mejszecsno potemnejnye bode. Med tejm de tó prvo szuncsevno i tó szlejdnye mejszecsno potemnejnye prinasz vidócsa.

I. Prsztno szuncsevno potemnejnye bode április 8-ga. Prinasz sze zacsne ob $\frac{1}{29}$ v. pr. p. i sze ob $\frac{1}{212}$ v. dokoncsa. Tak de sze vidilo, kak eden prsztenek.

II. Popuno mejszecsno potemnejnye bode április 22-ga. Prinasz nede vidócsa.

III. Popuno szuncsevno potemnejnye bode október 1-ga. Prinasz nede vidócsa.

IV. Tálovno mejszecsno potemnejnye bode október 16-ga. Prinasz de vidócsa. Zacsne sze ob 10 v. 14 m. po p.



Január

ali Szvecsém

má 31 dnévov.

1	Szobota	Nóvo leto	☾ 5 v. 35 m. pr. p.
1. Gda je oszmi dén mino. Lukács II. 21.			
2	Nedela	Imé Jezusa	Sznejzsno
3	Pondejlek	Genoveva	veterno
4	Tórk	Titusz pk.	vihérno
5	Szrejda	Teleszfor mantr.	oblácsno
6	Csetertek	Trí královo	nesztálno
7	Pétek	Lucian mantr.	mrzlo
8	Szobota	Szeverin ap.	vrejmen.
2. Gda bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.			
9	Nedela	1. Julián mantr.	☉ 6 vóra 27 m.
10	Pondejlek	Vilmos pk.	pr. pódn.
11	Tórk	Higin p. mantr.	Veterno
12	Szrejda	Arkádiusz	mrzlo
13	Csetertek	Veronika	sznejzsno
14	Pétek	Hilár pk.	veterno
15	Szobota	Paveo püscsávník	vrejmem.
3. Szvádba je bíla vu galilejszkoj Kánai. Ján. II. 1—11.			
16	Nedela	2. Marcel pk.	Mrzlo.
17	Pondejlek	Anton püscsávník	☾ 7 vóra 31 m.
18	Tórk	Piroska dev.	pred pódu.
19	Szrejda	Kanut	Veterno
20	Csetertek	Fábian i Seb.	mrzlo
21	Pétek	Ágnes dev.	sznejzsno
22	Szobota	Vince mantr.	vrejmen
4. Priszpodobno je králesztva Bozse. Mát. XX. 1—16.			
23	Nedela	3. Rajmund	Veterno
24	Pondejlek	Timót pk.	☉ 12 vóra 8 m.
25	Tórk	Pavla povrnejnje	pred pódn.
26	Szrejda	Polikárp pk.	Mrzlo
27	Csetertek	Zlát. szv. János	csíszto
28	Pétek	Apolónia dev.	veterno
29	Szobota	Szalezi Ferenc	vrejmen.
5. Gda bi velki sereg lúdi vktlpprislo. Luk. VIII. 4—15.			
30	Nedela	Mártonka dev.	☾ 9 vóra 2 min.
31	Pondejlek	Noleszki Peter	po pódn.

Ete mejszec 1-ga je dén 8 vör 32 m. dúgi. — Dén do január szlejdnyega z 59 m. dugsi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Február

ali Szüsec

má 28 dnévov.

1	Tórk	Ignác pk.		Premínľivo
2	Szrejda	Szvecsnica		oblácsno
3	Csetertek	Balázs pk.		veterno
4	Pétek	Korz. András	†	nesztálno,
5	Szobota	Ágota dev.		vrejmen.

6. K szebi vzeme Jézus ti 12. Luk. XVIII. 31—43.

6	Nedela	Fasenszka nedela		Megleno,
7	Pondejlek	Romuáld apát		sznejzno
8	Tórk	János od Mát.		1 vóra 37 m.
9	Szrejda	Pepeonica	†	pred pódň.
10	Csetertek	Szkolasztika dev.	†	Veterno
11	Pétek	Dezső pk.	†	nesztálno
12	Szobota	Eulália dev.	†	vrejmen.

7. Jezus je vu püscsávo neseni od Dühá. Máté IV. 1—11.

13	Nedela	1. posztňna nedela		Premínľivo
14	Pondejlek	Bálint düh.		vrejmen
15	Tórk	Fausztin		7 vóra 53 min.
16	Szrejda	Juliana dev.	†	po pódň.
17	Csetertek	Donat mantr.	†	Oblácsno
18	Pétek	Simeon pk.	†	mrzlo
19	Szobota	Konrád szpov.	†	vrejmen.

8. K szebi vzeme Jezus Petra, Jakaba i Jánosa. Máté XVII. 1—9.

20	Nedela	2. posztňna nedela		Sznejzno,
21	Pondejlek	Szeverian mantr.		mrzlo.
22	Tórk	Sztol. szv. Peter		10 vóra 32 min.
23	Szrejda	Dam. Peter	†	pred pódň.
24	Csetertek	Mátyás ap.	†	Veterno
25	Pétek	Géza mantr.	†	jáko mrzlo
26	Szobota	Sándor pk.	†	csiszo.

9. Jezus nejмога vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.

27	Nedela	3. posztňna nedela		Veterno
28	Pondejlek	Román ap.		vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 9 vór 33 min. dugi. — Do február szlejdnýega dén z 1 v. 26 m. dugi bode

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Március

ali Málitráven

má 31 dnévov.

1	Tórk	Albin pk.	☾ 3 vóra 3 min.
2	Szrejda	Szimplicij pápa	po pódň.
3	Csetertek	Kunigunda dev.	Sztálno
4	Pétek	Kazimir	hladno
5	Szobota	Őzséb mantr.	vrejmen

10. Gda bi Jezus na ov kraj galileánszkoga mórja só. VI. 1—15.

6	Nedela	4. posztna nedela	Mérno
7	Pondejlek	Akv. Tamás	lejpó
8	Tórk	G. János	vrejmen
9	Szrejda	Franciska	☉ 7 vóra 9 min.
10	Csetertek	40 manterníkov	po pódň.
11	Pétek	Konstantin	Nesztálno
12	Szobota	Gergor p.	vrejmen.

11. Sto me more káratí med vami? Ján. VIII. 46—59.

13	Nedela	5. posztna nedela	Premínľivo
14	Pondejlek	Matilda kralíca	veterno
15	Tórk	Longin mantr.	nesztálno
16	Szrejda	Heribert pk.	vrejmen
17	Csetertek	Patrik pk.	☾ 4 vóra 49 min.
18	Pétek	B. Dev.	pred pódň.
19	Szobota	József	oblácsno.

12. Gda bi Jezus k Jeruzsálemi pribľzsávao. Mát. XXI. 1—9.

20	Nedela	6. Cvetna nedela	Veterno
21	Pondejlek	Benedek ap.	megleno
22	Tórk	Oktávián	vrejmen
23	Szrejda	Viktorian	☉ 9 vóra 19 min.
24	Csetertek	Velki csetertek	po pódň.
25	Pétek	Velki pétek	Vihérno
26	Szobota	Velka szobota	vrejmen.

13. Mária Magdalena i Mária Jak. pri grobi. Márk. XVI. 1—7.

27	Nedela	Vüzemszka nedela	Nesztálno
28	Pondejlek	Vüzemszki pondejlek	oblácsno
29	Tórk	Ciril szp.	veterno
30	Szrejda	Kvirin mantr.	vrejmen
31	Csetertek	Amosz pr.	☾ 10 v. 13 m. pr. pn.

Ete mejszec 1-ga je dén 11 v. 2 m. dugi. — Do március szlejdnyega dén z 1 v. 43 m. dugsi bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

1	Pétek	Ferenc pav.	†	Mrzlo
2	Szobota	Hugo pk.		vrejmen.
14. Gda bi vecsér posztao na on dén. Ján. XX. 19—31.				
3	Nedela	1. po vúzmi		Veterno
4	Pondejlek	Ceplena Maria		nesztálno
5	Tórk	Vince szpov.		oblácsno
6	Szrejda	Coelesztin p.		mrzlo
7	Csetertek	Epifán pk.		vrejmen
8	Pétek	Dénes pk.	†	☉ 10 vóra 5 min.
9	Szobota	Demeter mantr.		pred pódn.
15. Jasz szam te dober pasztér. Ján. X. 11—16.				
10	Nedela	2. po vúzmi		Nesztálno
11	Pondejlek	Leó pápa		veterno
12	Tórk	Gyula szpov.		mrzlo
13	Szrejda	Szv. József o.		oblácsno
14	Csetertek	Tibor mantr.		vrejmen.
15	Pétek	Anasztázia	†	☾ 11 vör. 12 min.
16	Szobota	Lambert mantr.		pred. pódn.
16. Edno malo i zse me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.				
17	Nedela	3. po vúzmi		Sztálno
18	Pondejlek	Apolóniusz mantr.		vederno
19	Tórk	Timon mantr.		oblácsno
20	Szrejda	Tivadar szpov.		dezsgyevno
21	Csetertek	Anzelm		vrejmen.
22	Pétek	Szoter i Kajusz	†	☼ 8 vóra 49 min.
23	Szobota	Adalbert mantr.		pred pódn.
17. K onomi idem, kí je mené poszlao. Ján. XVI. 5—14.				
24	Nedela	4. po vúzmi. Gyüri		Premínlivo
25	Pondejlek	Marko evang.		nesztálno
26	Tórk	Kletusz pápa		veterno
27	Szrejda	Zita		lejo
28	Csetertek	Paveo od krizsa		oblácsno
29	Pétek	Peter mantr.	†	vrejmen.
30	Szobota	Katalejna Szij.		€ 5 v. 9 m. pred. pn.

Ete mejszec 1-ga je dén 12 vör 49 m. dúgi. Do április szlejdnyega dén z 1 v. 36 m. dugsi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

18. Ka bodete proszili od ocsé. Ján. XVI. 23—30.

1	Nedela	5. po vúzmi	Nesztálno
2	Pondejlek	Athanáz	dezsgyevno
3	Tórk	Szvét † gorináj. } Krízsní	oblácsno
4	Szreja	Forján mantr. } dnévi	veterno
5	Csetertek	Vnébozétje Jezusa	preminyávajócese
6	Pétek	János ev. †	vrejmen.
7	Szobota	Szaniszló mantr.	☉ 10 v. 1 m. po podn.

19. Gda pride te Obveszeliteo. Ján. XV. 26.—XVI. 4.

8	Nedela	6. po vúzmi	Lejpo
9	Pondejlek	Gergor Naz.	mérno
10	Tórk	Anton pk.	toplo
11	Szreja	Mamertus pk.	nesztálno
12	Csetertek	Pongrác mantr.	veterno
13	Pétek	Szervác mantr. †	vrejmen.
14	Szobota	Bonifác mantr. †	☾ 4 v. 25 m. po pód. n.

20. Csi sto lábi mené. Jánns XIV. 23—31.

15	Nedela	Riszálszka nedela	Toplo
16	Pondejlek	Riszálszki pondejlek	mérno
17	Tórk	Paskál szpov.	sztálno
18	Szreja	Venanz mantr. } †	dezsgyevno
19	Csetertek	Celesztin p. } Kvatre	oblácsno
20	Pétek	Sz. Bernard } †	vrejmen.
21	Szobota	Timót mantr. } †	☉ 9 v. 15 m. po pód. n.

21. Vsza zmozsnosztje meni dána. Máté XXVIII. 18—20.

22	Nedela	1. Szv. Trojsztva nedela	Nesztálno
23	Pondejlek	Dezső pk. mantr.	hladno
24	Tórk	Johanna dev.	preminlivo
25	Szreja	Orbán pápa	csísztó
26	Csetertek	Tejlovo	veterno
27	Pétek	Béda } †	oblácsno
28	Szobota	Emil mantr.	vrejmen.

22. Eden cslovek je velko vecsérje szpravo. Luk. XIV. 16—24.

29	Nedela	2. po riszála	☉ 10 v. 45 min.
30	Pondejlek	Szv. Práva gorináj.	po pód. n.
31	Tórk	Angela dev.	Nesztálno vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 14 vór 27 m. dtgi. — Do május szlejdnega dén z 1 v. 13 m. dugsi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Június

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

1	Szreja	Pamfil mantr.	Lejpo
2	Csetertek	Erazmus	toplo
3	Pétek	Szv. szrcé Jezusa †	csiszto
4	Szobota	K. Ferenc szpov.	vrejmen.

23. Priblizsávall szo k Jezusi publikánuske. Luk. XV. 1—10.

5	Nedela	3. po riszálaj	Sztálno
6	Pondejlek	Norbert pk.	7 vóra 15 min.
7	Tórk	Róbert ap.	pred pódnevi.
8	Szreja	Medárd pk.	Veterno
9	Csetertek	Primusz mantr.	oblácsno
10	Pétek	Margejta kralica †	nesztálno
11	Szobota	Barabás ap.	vrejmen.

24. Gda bi te sereg na Jezusa priso. Luk. V. 1—11.

12	Nedela	4. po riszálaj	9 vóra 59 min.
13	Pondejlek	Anton Pád.	po pódn.
14	Tórk	N. Vazul	Veterno
15	Szreja	Vid mantr.	lejpo
16	Csetertek	R. Ferenc	toplo
17	Pétek	Adolf pk. †	sztálno
18	Szobota	Marko i Marcel	vrejmen.

25. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Máté V. 20—24.

19	Nedela	5. po riszálaj	Oblácsno.
20	Pondejlek	Szilver p.	10 vóra 41 min.
21	Tórk	Alojzi Gonz.	pred pódn.
22	Szreja	Paulin pk.	Vederno
23	Csetertek	Ediltrud kr.	nesztálno
24	Pétek	Szv. kr. János †	dezgyevno
25	Szobota	Vilmos szpov.	vrejmen.

26. Gda je veliki sereg bio z Jezusom. Márk. VIII. 1—9.

26	Nedela	6. po riszálaj	Oblácsno
27	Pondejlek	László vogr. krao	nesztálno
28	Tórk	Léo pápa	2 vóra 17 min.
29	Szreja	Peter i Paveo ap.	pred podn.
30	Csetertek	Szpomin szv. Pavla	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 15 vör 42 min. dúgi — Do június 22-ga dén z 15 min. dugsi bode, potom z 1 min. kracsi bode

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Július

ali Jakobéscsek

má 31 dnévov.

1	Pétek	Jezusa szv. k.	Premínľivo
2	Szobota	Szrpna Marja	vrejmen.
27. Csuvajte sze od krivi prorokov. Máté VII. 15–21.			
3	Nedela	7. po riszálaj	Nestálno
4	Pondejlek	Ulrik píspek	vrócse.
5	Tórk	Anton zak. szp.	☉ 2 vóra 36 min.
6	Szrejda	Ezsaiás prorok	po pód. n.
7	Csetertek	Ciril i Metold pk.	Oblácsno
8	Pétek	Erzsébet kr.	dezsgyevno
9	Szobota	Anatolia dev.	vrejmen.
28. Bűo je eden bogat cslovek, kí je sáfara meo. Luk. XVI. 1–9.			
10	Nedela	8. po riszálaj	Lejpo
11	Pondejlek	Piusz pápa	oblácsno.
12	Tórk	János Gualb. ap.	☾ 5 vóra 16 min.
13	Szrejda	Margejta	pred. pód. n.
14	Csetertek	Bonavantura	Sztálno
15	Pétek	Henrik	mérno
16	Szobota	Karm. D. M.	vrejmen.
29. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Luk. XIX. 41–47.			
17	Nedela	9. po riszálaj	Vihérno
18	Pondejlek	Frigyes pk.	dezsgyevno
19	Tórk	P. Vince	vrejmen.
20	Szrejda	Eliás prorok	☼ 1 vóra 8 min.
21	Csetertek	Dániel prorok	pred podn.
22	Pétek	Mária Magdalena	Lejpo
23	Szobota	Apolin pk.	toplo.
30. Dvá csloveka szta vu církev sla. Luk. XVIII. 9–14.			
24	Nedela	10. po riszálaj	Sztálno
25	Pondejlek	Jakob apostol	lejpo
26	Tórk	Anna dev.	toplo
27	Szrejda	Pantaleon mantr.	vrejmen.
28	Csetertek	Ince pápa	☾ 3 vóra 20 min.
29	Pétek	Márta dev.	pred podn.
30	Szobota	Judita mantr.	Hladno.
31. Jezus vöidócsi z Tyriusz határa. Márk. VII. 31–37.			
31	Nedela	11. po riszálaj	Oblácsno

Ete mejszec 1-ga je dén 15 vör 55 m. dñgi. — Do július szlejdnyega dén z 54 min. kracsiesi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Võdávanye	
		K	f	K	f



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

1	Pondejlek	Peter ap. vu v.	Premínľivo
2	Tórk	Alfonz Lig.	vrejmen.
3	Szrejda	Náidenye Stevana tejlo	☉ 9 vóra 17 min.
4	Csetertek	Dominik szpov.	po pódn.
5	Pétek	Mejszecsna B. D.	Oblácsno
6	Szobota	Preobr. Jezusa †	vrejmen.

32. Od toga milosťivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.

7	Nedela	12. po riszálaj	Vihérno
8	Pondejlek	Cirják mantr.	dezsgyevno
9	Tórk	Román mantr.	vrejmen.
10	Szrejda	Lovrenc mantr.	☾ 3 vóra 14 min.
11	Csetertek	Zsuzsanna	po pódn.
12	Pétek	Klára dev.	Toplo
13	Szobota	János Berch. †	csíszto.

33. Gda bi Jezus próti Jeruzsálemi preblizsávo. Luk. XVII. 11—19.

14	Nedela	13. po riszálaj	Oblácsno
15	Pondejlek	Vnébozétje M. V. M.	dezsgyevno
16	Tórk	Joakim	vihérno
17	Szrejda	Liberát pk.	vrejmen.
18	Csetertek	Heléna caszarica	☉ 4 vóra 28 min.
19	Pétek	Tuluzi Lajos †	po pódn.
20	Szobota	Szv. Stevan krao	Lejpo vrejmen.

34. Nisese nemore dvůma goszpódoma szlůzsiti. Máté VI. 24—33.

21	Nedela	14. po riszálaj	Nesztálno.
22	Pondejlek	Timot mantr.	preminľivo
23	Tórk	B. Filip mantr.	oblácsno
24	Szrejda	Bertalan ap.	dezsgyevno
25	Csetertek	Lajos krao	vrejmen.
26	Pétek	Zefirin p.	☾ 1 vóra 51 min.
27	Szobota	Kal. József †	pred. pódn.

35. Jezus je v Naim váras só. Luk. VII. 11—16.

28	Nedela	15. po riszálaj	Lejpo
29	Pondejlek	Glávov. kr. Jánosa	sztálno
30	Tórk	Róza	mérno
31	Szrejda	Rajmund	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 14 vör 59 m. dúgi. — Do augusztus szlejdnjega dén z 1 v. 32 m. kraccisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Võdávanya	
		K	f	K	f



Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

1	Csetertek	Egyed apát		Nesztálno vrejmen.
2	Pétek	Jusztin pk.	†	☉ 4 v. 33 min.
3	Szobota	Albert		pred pódn.

36. Jezus je vu ednoga farizeusa hizsó só. Luk. XIV. 1—11.

4	Nedela	16. po riszálaj		Premínľivo
5	Pondejlek	Jusztinián pk.		oblácsno
6	Tórk	Zakariás prorok		hladno
7	Szrejda	Regina dev.		mérno
8	Csetertek	Mála mesa		vrejmen.
9	Pétek	Kl. Peter	†	☾ 4 vóra 29 min.
10	Szobota	Tol. Miklós		pred pódnevom.

37. K Jezusi prihájajo farizeuske. Máté XXII. 34—46.

11	Nedela	17. po riszálaj		Lejpo
12	Pondejlek	Imé Marije		csiszto
13	Tórk	Amát pk.		toplo
14	Szrejda	Zvisenye szv. krízsa		oblácsno
15	Csetertek	Nikomed		hladno
16	Pétek	Kornel	†	vrejmen.
17	Szobota	Lambert		☉ 8 v. 20 m. pr. podn.

38. Notri je sztópo Jezus vu ladjico. Máté IX. 1—8.

18	Nedela	18. po riszálaj		Mérno
19	Pondejlek	Január mantr.		vudné
20	Tórk	Euszták mantr.		vesászi
21	Szrejda	Máté ap.	†	lejpo
22	Csetertek	Móric mantr.	Kvatre	toplo
23	Pétek	Tekla dev.		vrejmen.
24	Szobota	Merc Maria		☉ 10 v. 17 m. po pódn.

39. Szpodobno je králesztvo nebeszko ednomi králi. Máté XXII. 1—14.

25	Nedela	19. po riszálaj		Veterno
26	Pondejlek	Ciprian		hladno
27	Tórk	Kozma i Domján		dezsgyevno
28	Szrejda	Vencel krao		veterno
29	Csetertek	Mihao arkangeo		oblácsno
30	Pétek	Jeromes düh.	†	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 13 vór 23 min. dúgi — Do szeptember szlejdnýega dén z 1 v. 36 min. kracsisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



Október

ali Vseszvécek

má 31 dnévov.

1	Szobota	Remig pk.	☉ 1 v. 26 m. po pódn.
40. Od ednoga betezsnoga králeszkoga sziná. János IV. 45—53.			
2	Nedela	20. po riszálaj	Hladno
3	Pondejlek	Kandid mantr.	nesztálno
4	Tórk	Assz. Ferenc	veterno
5	Szreja	Placid mantr.	oblácsno
6	Csetertek	Bruno szpov.	hladno
7	Pétek	Rózs. venca szv. †	vrejmen.
8	Szobota	Brigita	☾ 9 v. 19 m. po pódn.
41. Od kralá, kí racsun sesé vesiniti. Máté XVIII. 23—35.			
9	Nedela	21. po riszálaj	Mérno
10	Pondejlek	Berg. Ferenc	vesászi
11	Tórk	Placidia dev.	lejpo
12	Szreja	Miksa pk. mant.	veterno
13	Csetertek	Kálmán mantr.	toplo
14	Pétek	Kalíszí pk. †	nesztálno
15	Szobota	Terezia dev.	vrejmem.
42. Farizeuske szo tanács drzsali. Máté XXII. 15—21.			
16	Nedela	22. po riszálaj	☉ 12 vör pónócsi
17	Pondejlek	Hedvig dev.	Premínívo
18	Tórk	Lukács evang.	hladno
19	Szreja	Alk. Peter	veterno
20	Csetertek	Vendel	dezsgyevno
21	Pétek	Orsola dev. †	nesztálno
22	Szobota	Kordula	vrejmen
43. Gda je Jezus k seregi gucsao. Máté IX. 18—26.			
23	Nedela	23. po riszálaj	Oblácsno.
24	Pondejlek	Rafael arkangeo	☾ 5 vóra 32 m.
25	Tórk	Ál. Margit	pr. pódn.
26	Szreja	Domiter mantr.	Veterno
27	Csetertek	Szabina mant.	oblácsno
28	Pétek	Simon i Juda †	dezsgyevno
29	Szobota	Nárcisz pk.	hladno
44. Jezus zapovej mórji. Máté VIII. 23—27.			
30	Nedela	24. po riszálaj	vrejmen.
31	Pondejlek	Farkas pk.	☉ 12 v. 39 m. pr. pódn.

Ete mejszec 1-ga je dén 11 v. 43 m. dúgi. — Do október szlejdnýega dén z 1 v. 38 m. kraccisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

1	Tórk	Vszi szvéci	Oblácsno
2	Szrejda	Szpomin mrtvi	megleno
3	Csetertek	Malachiás	v nócsi
4	Pétek	Károly Borg.	mrzlo
5	Szobota	Imre herceg	vrejmen

45. Od toga dobroga szennena. Máté VIII. 24—30.

6	Nedela	25. po riszálaj	Hladno
7	Pondejlek	Engelbert pk.	☾ 4 vóra 54 min.
8	Tórk	Gottfried	po pódn.
9	Szrejda	Tivadar mantr.	Nesztálno
10	Csetertek	András Av.	veterno
11	Pétek	Martin pk.	dezgyevno
12	Szobota	Martin p.	vrejmen.

46. Szpodoben je nebeszki ország k mustárszkomi zrní. Máté XIII. 31—36.

13	Nedela	26. po riszálaj	Oblácsno
14	Pondejlek	Jozafát mantr	nesztálno
15	Tórk	Gertrud dev.	☾ 2 vóra 30 min.
16	Szrejda	Edmund pk.	po pódn.
17	Csetertek	Cs. Gergor pk.	veterno
18	Pétek	Odo apát	mrzlo
19	Szobota	Elizabeta kral.	vrejmen

47. Gda te vidili, Odťiznoszt opticsávanye. Máté XXIV. 15—35.

20	Nedela	27. po riszálaj	Veterno
21	Pondejlek	Aldűvanye B. D. M.	oblácsno
22	Tórk	Cecilia	☾ 12 vóra 41 min.
23	Szrejda	Kelemen	po pódn.
24	Csetertek	János od Krizsa	megleno
25	Pétek	Katalejna dev.	mrzlo
26	Szobota	Szilveszter	vrejmen.

48. Znamejnya bodo vu szuncí. Luk. XXI. 25—33.

27	Nedela	1. Advenszka	Hladno
28	Pondejlek	Rufus mantr.	mérno.
29	Tórk	Szturnin pk.	● 2 vóra 26 min.
30	Szrejda	András apostol	po pódn.

Ete mejszec 1-ga je dén 10 v. 1 m. dugi. — Do november szlejdnjega dén z 1 v. 14 m. kracsisi bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f



December

ali Prozimec

má 31 dnévov.

1	Csetertek	Eligius. pk.		Szlabo
2	Pétek	Bibiana mantr.	†	nesztálno
3	Szobota	Ferenc Xav.		vrejmen.

49. Gda je János zaszlúsao. Máté XI. 2—10.

4	Nedela	2. advenszka		Vihérno
5	Pondejlek	Szabbasz apát		sznejzsno
6	Tórk	Miklós pk.		mrzlo
7	Szrejda	Ambrus pk.		☾ 2 vóra 20 min.
8	Csetertek	Poprijétje B. D. M.		po pódn.
9	Pétek	Leokádia	†	veterno
10	Szobota	Melkiádesz		vrejmen.

50. Zsidovje szo pope i levíte poszlali. Ján. I. 19—28.

11	Nedela	3. adveňszka		Oblácsno
12	Pondejlek	Szineziusz mantr.		hladno
13	Tórk	Lucia dev.		sznejzsno
14	Szrejda	Nikáziusz	†	vrejmen.
15	Csetertek	Valéria	Kvatre	☉ 3 vóra 51 min.
16	Pétek	Euzébiusz		pred. pódn.
17	Szobota	Lázár pk.		Csiszto.

51. V 15-tom leti kralťvanya Tiberiusz caszara. Luk. III. 1—6.

18	Nedela	4. advenszka		Veterno
19	Pondejlek	Nemeziusz		Mrzlo
20	Tórk	Ammon		vrejmen.
21	Szrejda	Tamás apát		☾ 8 vóra 54 min.
22	Csetertek	Zeno mantr.		po pódn.
23	Pétek	Viktória dev.	†	Vihérno
24	Szobota	Ádám i Eva	†	sznejzsno.

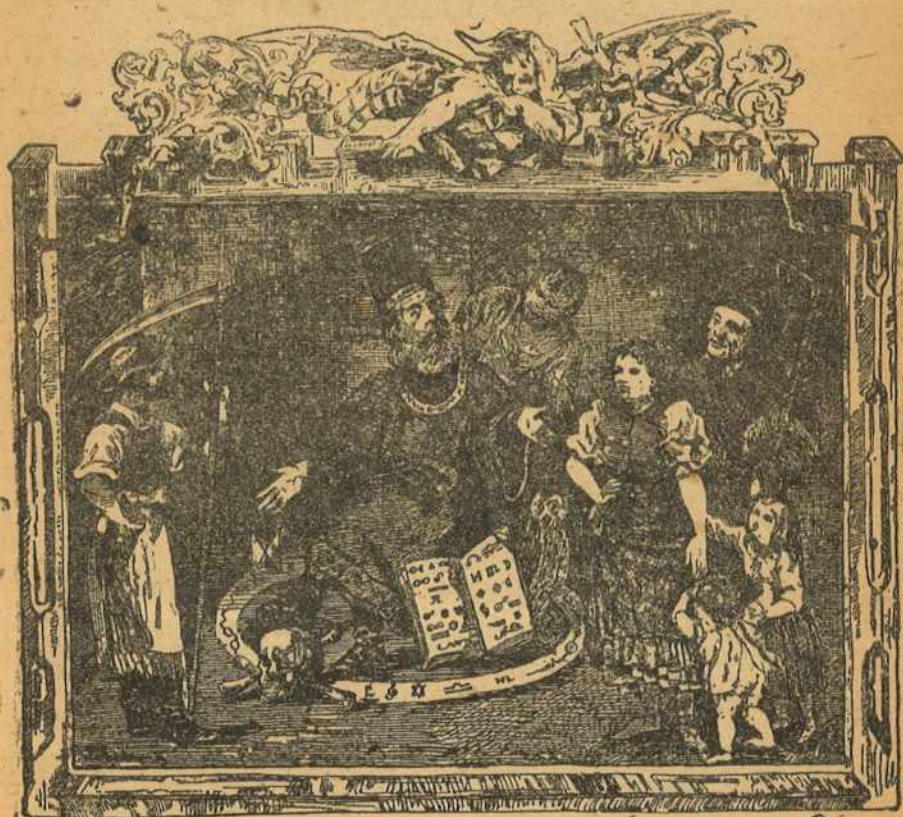
52. József i Maria szta szē csűdivala. Luk. III. 33—40.

25	Nedela	Szvėti dén		Jáko mrzlo
26	Pondejlek	Stevan 1. mantr.		veterno
27	Tórk	János apostol		oblácsno
28	Szrejda	Dróvne decé dén		nesztálno
29	Csetertek	Tamás pűspek		☉ 6 vóra 39 min.
30	Pétek	Anisz pűspek	†	pred podn.
31	Szobota	Szilveszter pápa		vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 8 vór 46 m. dűgl. — Do december 21-ga z 20 min. kracsiesi bode;
po tom do szlejdnýega pá z 4 min. dűgli bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanya	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1921-toga leta.



Priklányanye.

Rávno edno leto, ka szan szlobód od vász vzeo,
Gda szan vam od nóvoga leta vsze dobro povédo.
Kak je tó preminócse léto zse pá okóli priteklo,
Nazáj szám priso jasz tüdi, pozdrávlati moje vrlo lüszto.
Zdaj pa eszi poszlúsjajte, moji posteni szlovenci,
Naj sze vam v tom nóvom leti dober tanács nazvejszti!

Zíma.

Zíma letosz po szrejdneyem bode prinasz,
Ali za szíromáke zsalsztno bode ete csasz.

Veter vecskrát trdi mraz i sznejg prineszé
Ino vsze brégé i dolé z bejlim pláscsom oblecsé.
Záto on vért, kí zadoszta má z vszega
Sziromasko lüsztvó naj z szrcá pomága!

Szprotolejtje.

Pri cájti more letosz vszáki vért szvojo delo zacsnóti
Ino sze naj pascsi vsze szprotolejtno szemen poszejati.
Szádno drévje more od szühi vejki i goszanc obránóti,
Ár nyemi szád lejpi haszek prineszé tüdi.
Ki szvojo delo v szprotolejtji odpraviti zamüdi,
On de v prisesztinom leti zsmetno mogo zshivéti.

Leto.

Leto sze vam v tom leti hitro notri pokloni,
Ali vszaki dober vért de sze veszelio k zsétvi.
Ár szakse szilje puno bode z szemenóm,
I od zórja do vecséra póla pun bode z delavcom.
V zsétvi van delo vihér i desgy vecskrát odsztávi,
Ali szaksi dober vért szvojo delo záto odprávi.

Jeszén.

Jeszén de van lejpo ali nede jáko dúgo,
Záto szí szilszko szemen ne szejayte keszno.
Jeszénszko póvanye van poprejk dobro obródi
Ino te meli jejsztvino i pitvino povóli.
Vrejmen jeszénszko sze próti konci premíni
Ino vam zíma hitro notri v hizso sztopi.

Szlobód.

Zdaj, ka szan vam od prisetnoga leta vsze nazvejszto,
Szlobód vzemen od vász znóvics, vrlo moje lüsztvó.
Osztante z Bógom i zshivte zdravo i veszélo,
Naj van Bóg vsze ono dá, ka szrcé vase zselejo.
Fcsinte tak, kak vam pravica i lübéznoszt zapovejdá
Ino vam nebeszki Bóg za tó vszigdár blagoszlov dá.

Ka more eden dober vért v ednom leti vsze fcsíniti.

V január mejszeci:

Na zmrznyeno zemlo je najbógse gnój voziti ino vcsaszi rasztrósziti. Szlabó szejátev je potrebno v zimi z dróvnim gnójom pognojiti, ograde pa z papélom poszipati.

V goracseki, csi je szlabo vrejmen, okápajmo ino zemlo obrácsajmo.

Szádno drévje tüdi zdaj najbógse gnójiti. K cejplanyi potrebne cepike szí tüdi zdaj moremo notriszpraviti ino do szprotolejtja v szühi pejszek djáti.

V goricaj je potrebno koleke szprávlati, ka té, gda de nam zse potrebno, naprej szí známo jemati. V gorice gnój tüdi zdaj trbej znosziti.

Vózna mára v táksem cajti vőnej malo dela má, záto nyoj telko polágajmo, kelko je rávno potrebno.

Rój moremo v krépkom mrazi doli pokriti i te szlabe z médom ali z cukram hrániti.

Csi od velkoga mraza vőnej nikaj nemoremo delati, té szí vérsztvinszki skér popravlajmo. Ár vszáko potrejto ali falincsnó skér szí v zimi moremo popraviti. Vlėti szamo tiszti vért poprávla skér, steri je v zimi menyákúvo ino po krcsmáj hodo.

V február mejszeci:

V dobrom vrejmeni moremo tiszto oránye, stero je v jeszení zaosztalo, zdaj odpraviti. Gde je zemla bole szüha i peszecsna, tam je szprotolejtno pšenico, jecsmen i ovesz lejko poszejamo. Ograde moremo zcsiszviti i ednáko poprávlati.

V goracseki zemlo k szejanyi szprávlajmo. Gde grüde szójo, tam z motikov vktüper trbej zbiti tak, ka zemla naj dróvna bóde.

Szádno drevje zacsnimo, gde je potrebno, prejk v drügo meszto szaditi.

V goricaj sze more gnojenyé odpraviti, ár toga cajt zse miné.

Vózni mári, zse zdaj moremo bole i vecs polágati zacsnoti, ár v szprotolejtji doszta dela more ono odpraviti. Csi kókose v toplom meszti drzsímo, té nam zse etaksoga ipa jajce zneszé.

Róji, stero szo szlabe v tom cajti zse zagvtisno dvoriti trbej. Poglednimo rójóve kóse, i csi kákso falingo nájdemo, sze more fcsaszi popravití.

V március mejszeci:

Csi sze zemla zse zadószta gori odpúsztila, té szprotolejtno szilje szejati moremo zacsnoti.

Stero zemlo szmo v jeszéni gorizoráli, ono zdaj szamo dobro povlácsimo i szemen poszejati trbej. Kak náj prvlé sze detelca tüdi poszejati more.

V ogracseki zsé vszeféle zelenyé lejko poszejamo. Ali tó szi naj vszáki zamerka, ka csi je v goracseki zemla dróvna, té nam ednók telko póvanye prineszé.

Pri szádnom drevji moremo ceplenyé v tom mejszeci zsé odpraviti.

V goricaj escse neszmimo rejzati zacsnoti, ár hitro vózsené ino zmrzne. V etom mejszeci moremo gorice oprvim okápati.

Vóznoj mári zse bole i vecs moremo polágati, ka naj od doszta dela hitváni ne grátajo.

Róji je dobro malo pšenícne mele notri v kós dati, ár tó nam na haszek bode.

V április mejszeci:

Csi szmo v jeszéni za kukurco i za répo gnójiti zaműdili, te tó zdaj moremo hitro fcsiniti. Krumpise, stere poszaditi scsémo, moremo pár dnévov vőnej na lűfti niháti, naj sze dobro poszűhsijo. Priti szlejdnyega etoga mejszeca sze ono zsito, stero je v jeszéni rano poszejano, za poláganye lejko nűca.

V ogracseki poszejajmo ogrke i tikveni szemen.

Szádnó drévje, prvlé kak bi

cveti zacsnole, moremo zcsíszítiti. Breszkvine drévje, stere zsé cvetéje, csi mrzeo veter pise, z szlámov trbej notri poviti ino sze tak od mraza obráni.

V goricaj je zdaj nájbogsi cajt cepike szaditi. Koleke moremo notri zdejvati. Szkrbiti moremo, ka nam naj nikaj ne zmrzne. Máro szamo té vő na póle zsenimo, csi szo trávníki zsé szűhi.

Róje moremo z szlaméne kóse v kaptáre přek djáti.

V május mejszeci:

Gde szmo za poláganye zsito doli pokoszili, tam moremo pognojiti i nájbógse z kukurcov poszejati. V etom cajti detelco zsé tüdi lejko kozsimo ino polágamo.

V goracseki sze tüdi more vszáko delo odpraviti, kakti: trávo vőpobрати, okápati, csi je szűhcsa ino je potrejbno, té polejvati. Polejvanye moremq na vecsér niháti, gda szunce zse zájda; gda szunce szija, tecsasz polejvati nej szlobodno.

Na szádnom drevji nájdcəsi gószance moremo vkűppobрати ino zapraviti.

V goricaj vézanye odpravimo ino ob drűgim okápajmo. Prvo vézanye moremo prvlé odpraviti, kak pa gorice cveti zacsnejo.

V június mejszeci:

V etom mejszeci je krum-piske i répo okápati, tó náj-

predneyse delo. Zaosztányeno zemlo tüdi zdaj moremo gorizorati ino odpraviti. Ár za Peter i Pavla sze zsé zsetva zacśnie. Koszó, grable i vsze skéri moremo vküpszprávlati, ino gda nam potrejbno bode, szí naj lejko naprej vzemimo! Ograde i trávníke moremo v etom mejszeci tüdi pokosziti i vsze szeno pod vreho szpraviti.

V gorceški nam okápati, i csi je potrejbno, polejvati trbej. Zímszko zeljeno (kapüsztá) flanco moremo vsze vózposzaditi.

Pri szádni drevji nemamo drügo delo, kak csíszítiti. Csírsnye szo zsé tüdi zrejle.

Gda gorice cvetéjo, neszmi-mo v nyin nikse delo odprávlati. Po tom okápati, trávo vópobráti i vézanye odpraviti trbej.

Mári zsé lejko zeljeno poláganye dámo, ali paziti trbej, ka naj doszta na ednök nedájmo, ár hitro skódi mári. Na eden mao malo trbej dati ali vecskrát.

V július mejszeci:

V etom mejszeci moremo zsito, psenico, jecsmen i ovesz vsze doli pokosziti ino szilje na szüho notriszpráviti ino vözmlátiti. Cejla zsetva sze more zcsiszta odpraviti. Potom moremo sztrnyistye vsze hitro gorizorati. Gde je szilje rano doli pokoseno i na táksem krajini, gde sze za krátki cajt dezsgy

fcsáka, tam lejko prszo poszejamo v tákse zemlo, stero je jáko dobro i zadoszta mocsi má vuszebi ino do jészena obdrügim obródi.

Vü ogracseki moremo lük vópobráti, zelje okápati i goszance na vküpszprávleno zapraviti trbej. Stero szád je zsé zrejlo, ono nam doli pobráti trbej.

V gorica j ob trétjim okápajmo.

Vóznoj mári je dobro poláganye potrejbno, ár v etom mejszeci doszta morejo voziti i orati. Csíh glih, ka sze vózna mára tüdi paszé, záto v stali tüdi dobro poláganye more dobíti.

V augusztus mejszeci:

Csi v szprotolejtji dobro poláganye scsémo meti, te je potrejbno za poláganye sztran zsito z graukov vküpzmejsamo zdaj poszejati. K jészénszkoj deli sze moremo naprejszprávlati, ár neszmi-mo nikaj zamúdíti.

V goracseki moremo zrejli mak doli zrézati ino gda sze zsé zadoszta poszühsilo, potom vözlüscsimo. Zímszke saláte szemmen sze lejko poszeja.

Pri szádnom drevji, csi je vejka tak puna z szádom, ka nakle viszl, ono moremo podlózsi.

V gorica j csi szo lisztje na goszti, vszepovszédi moremo

nísterne doli pobrati, ár sze gróžje prvlé ózórijo.

Csi sze v goricaj doszta tráve nájde, té escse ednók okápati trbej i trávo zcsíszta moremo vópobrati.

Vózna mára je v tom mejszeci tüdi vszáki dén notri napreszena, záto, ka sze naj jáko doli ne zmantrá, ji dobro polágati moremo.

V szeptember mejszeci:

Priti konci etoga mejszeca zse lejko zsito szejamo. Prázno zemló moremo vsze gorizorati. Ograde i trávníke nam zdaj trbej doli pokosziti ino ótavo kak náj hitrej escse vu lejpom vrejmeni pod sztreho szpraviti, ár csi sze nemo jáko szkrbili za tó, i dezsgyevno vrejmen bode, otava sze nam ysze zapravi ino mészta haszka mó doszta kvára meli.

V gorácseki moremo papriko doli pobérati i poszúhsiti.

Zrejlo szád szí doli poberimo ino ná zimo obdrzsimo.

V goricaj zrejle grožje poberimo tüdé doli ino szí na haszek obrnémo.

Mára v etom mejszeci na poli zse ne nájde telko, kelko bi nyój dójsló, záto je potrejbno v stali tüdi polágati.

V október mejszeci:

Do kónca etoga mejszeca moremo jeszénszko psenico po-

szejati. Burgundio i répo pred mrazom trbej vő zemlé pobrati. Za szprotolejtno szejanye je zdaj globoko oránye potrejbno.

V gorácseki moremo vsze, ka szmo tam póvali, vő zabrati. Skér szí pa na prísesztno leto dóbro szránimo, ka gda de nam pá trbélo, szí naprej zéti známo.

V goricaj delo tüdi vsze odprávimó ino gróžje za víno v présó znószimo.

Mári, csi nemamó vecs zeléjno poláganye, moremo v etom mejszeci zsé krmo polágati.

V november mejszeci:

Csi nam vrejmen dopúsztí, moremo tó jeszénszko oránye vsze odprávití, ár v szprotolejtji nam té nede trbélo orati, szamo dobro povlácsimo ino szprotolejtno szejanye hitro odprávimó. Potom sze nam nede trbelo od toga bojati, ka csi v szprotolejtji nemo doszta lejpoga vrejmena meli, té nam delo nase zaosztáne. Csi bi v etom mejszeci jáko lejpó vrejmen biló, té escse tó zaosztányeno jeszénszko szejanye tüdi lejko odprávimó, ali nej je zagvüsno, ka nam tó haszek prineszé. Csi szo sze ogradi i trávníki od doszta dezsgya jáko namocsili, té máro neszmimo vecs na póle goniti.

V gorácseki je nájprednyeje

delo, zemlô obrácsati i dobro pognojiťi.

Sztéble szádni drejv moremo z drôta kefov dobro doli scsisztiti i notri pobejliti. Breszkvine drevje szí pa z szlámov notri povíjmo.

V goricaj, gdé klété szaditi scsémo, tam zse lejko zemlo obrácsamo.

Na máro moremo paziti i szkrbiti, ka vszáki dén naj malo vőnej na lüfti bodejo.

Eti szmo na kráci vsze ono povédali, ka eden dober vért v szákom mejszeci odpraviti more. Zvün ete oprávlanye escse vecs trbej fcsiniti ino ki v szvoji vérsztvi réd scsé drzsati, on szí, csi je bozsno vrejmen i vőnej delati nemore, okóli hizse vszigdár nikso delo nájde ino szí haszek csiní.

V december mejszeci:

Csi mrzlo vrejmen bode i zemla trdo zmrzne, nájcse nejse delo je gnój vővoziti. Na ogradi nemamo drúgo delo, kak pa tüdi gnojiti.

V goracseki pri szlabom vrejmeni lejko zemlo obrácsamo.

V gorice je zdaj tüdi nájbogse gnój nosztí.

Mári moremo povóli polágati i vszáki dén malo vő z stale goniti.

Postüvajmo sztáre lüdi.

Te sztári Markó szo ednók pólek interesplacsüvanya vu váraško sparavno gaszo slí. Vu váراسi je rávno szenye biló ino vu sparavni gaszi je doszta lüdi vktüper prislo. Doszta ji pejneze v gaszo prineszlo, ino szo bilí táksi tüdi, kí szo na pouszedo pejneze proszili.

Markó sztarec szo v toj obrambi szem-tá hodili i glédali, gde bi sze lejko doli szeli. Ali zobszton szo iszkali, na vszákoj sztolici szo zse lüdjé szédéli.

— Áj, áj, zse trészeti lejt hodim v eto gaszo, ali sze tó escse z menom nej zgódilo! —

szo sze te Marko sztarec csemeríli. Sziromák cslovek szo jáko trüdni bilí, dvej vőri dugo szo mogli z dómi péski idti, dokecs szo eszi prisli.

Med tim doszta lüdim sze niscse nej najsao, ki bi szvojo meszto tomi sztarcí ponújo. Ino szo escse toga trüdnoga sztarcá vőszmejáli.

Te sztári Markó szo z terpetajócsemi nogámi pred ednim mládom decskom sztanolí, ki je na ednom sztolci menyászto szédo.

— No mládi bratec, je dobro na tom sztolci szedeti?

— Dobro je, dobro, ali je

rávno zadoszta trdi té sztólec,
— je te escse brezi bajuszi
szedécsi pojbar odgóvoro.

— Sztani gori zs nyega, ino
ti mojo turbo na sztólec denem,
naj ti szedelo bole méhko bode
— szo ga sztári Markó narátali.

— Ne sztánem jasz gori, ka
pa csi sze ví na mészto mojo
doli szédete, — je te naposténi
pojbar pravo.

Te sztári Markó szo po tom
dale odísli. Za máli cajt szo
pred oknami sztanolí i vő glé-
dajócsi, na velko csüdo szvoje
roké vküper vdarili:

— No, goszpodni Bóg moj,
tákse csüdo szan escse nigdár
nej vido!

Vszi lüdje szo na tó z mészta
szkocsili ino szo k ókni bejszali.

— Ka je biló?! ka sze zgó-
dilo? — je vszáki csüdno pitao.

— Eden máli pesz je ednoga
velkoga psza bejszo, — szo te
sztári Marko hamicsno szme-
jávsi pravili i szo hitro nazáj
sztápali ino szo sze na toga
nepostenoga mládoga decska
mészto, z stere je on tüdi gori
sztano, doli szedli.

Tó lüszto szo je na tom
spajszi dobro szmejáo, szamo
te pojbar, steri je brezi sztolca
oszto, sze je csemerio.

— Ne zsalosztj sze, bratec,
vcsaszi ti mojo meszto prejk
dam, szamo sze malo vőpocsi-
ném, — szo nyega te sztári
Marko potróstali.

Ali komaj szo tri minute na
tom sztolci szédéli i szvoje
trüdne kotrige pocsívali, szo
edna sztára vküppotégnyena
zsenszka na dveri notri sztópili,
trüdno i zdihávajócsi szo v tom
obrambi okóli glédali, ka gdé
bi sze eden prázen sztólec naj-
sao, na steroga bi sze doli
szeli?

— Eszi hodte, moja szesz-
trinszka zsenszka, eszi, — szo
te sztári Marko z sztolca hitro
gori sztanolí, gda szo tó sztáro
mater zaglednoli. — Doli sze
szedite, moja sztára zsenszka.
Dobro sztáne táksoj sztarici sze
malo pocsívati.

— Zahválin, golóbec moj,
dober cslovek! — szo ta sztára
zsenszka pravili ino szo nej
steli nyegvo meszto prejk zéti,
liki etak szo dale gúcsali:

— Vej pa ví szte zsé tüdi z
menom vrét nej vecs mládi
cslovek, zakaj rávno ví vazo
meszto tak lübézno meni po-
nűjete?!

— Doli sze szamo szedite,
lübléna moja sztára zsenszka,
z szrcá rat vam mojo meszto
prejk dam! Ár sztäre lüdi pos-
tűvati trbej! — szo te sztári
Marko pravili.

Tüho szo grátali vszi na
krátki cajt v tom hizsi ino med
tejmi, ki szo tam szédéli, je
vecs lüdi od szramote na tüho-
ma gori sztanoló.

Jóskén zálog.

Jóskó je na trávniku póleg cészte szvojo telico na vajáti pászo. Nedéla je bíla. Szunce sze pod oblákom szkrilo i obláki szo potom vecsféle fárbe spilali. Jóskó sze vecskrát próti véshi zagledno, gde szo sze deklino i pojári spilali i popejvali ino nyihov glász je vöter k nyemi prineszo. Tó je nyega tüdi vu vész vléklo ino je scséó zse domó idti, ali tó telico je pogledno, stera sze tak veszélnó pászla, záto je dúzse tam oszto. Szvojo telico, stero je nyegovo cejlo vřednoszt bíló, je doszta bole lúbo, kak pa spilanye.

Z zsmetnim delom szí tó telico szpravo, ali escse je szamo tele bíló. Kak velka je zrászla od tisztoza mao! Za dvej leti znankar zse edno tele tüdi szkóti. Mlejkó tüdi bóde pri hizsi; tele tüdi, ono szí tüdi gori zhráni, té de eden pár vózno máro meo. Z Bozsím pomócsom szí kóla, plüg i bráno tüdi szprávi. Grünt szí pa z árende zeme. Hej, kak velko veszélnoszt je tó, csi stój grünt z szvojov márov gori zorjé. Ino té do nyega deklino tüdi na vecs prestimali i on szí tüdi bole lehko poglédne, ka stero szí za zséno zeme.

Dokecs sze Jóskó etak mislávo, lisika je vaját z nyegove

róke vöpotégnola ino je v psenicsno szejátev odísła, gde sze dobro najejla.

— Hoho, pojár! Ne szpi tam, gdé sztojís, ár moja psenica tvojo málo krávjico pojej! je pipas Máli Mihao z jáko dobrim vólom ozdalcés na nyega szkrícso. On je z te drúge véshi priso, gde je nyegova sztarejsa csi pri mozi bíla. Pri cséri je bio, szí Jóskó miszlo. Tam sze je zagvúšno z dobrim vínóm nápio.

Te pojár, steromi szo zse bajuszi malo raszle, sze na tó postraso, hitro je za vaját zgrabó ino telico nazáj vö na cészto vlejkó i je tak pravo, ka telica niti edno minuto nej v pšenici bíla ino je níkaj kvára nej fesinila.

— No, níkaj ne dene, bratec. Vej mi tí zse nazáj przlúzsís. Csi nacsí nej, té szí mojo deklino za zséno zemes! — je z veszeljov pravo te vu tom véshi nájmodrejsi vért.

— Hej, Mihao vért, oni sze lehko spajszajo z táksega szíromaskoga pojára!

— Zakaj bí sze spajszao z tebóm, Jóskó bratec! Tak te lúbím, kak csi bí moj szin bio.

— Dónok sze spajszajo. Dobro znam, ka bí me z botóm vö z hizse bíli, csi bí vaso deklino, Gyuliko za zséno szméó prosziti.

— Ej, ej, bratec, za káksega csloveka me tí glédas?! — szo Mihao vért pítali z taksim glá-szom, dabi malo csemerni bíl. — Zsé bi lehko znao, ka jasz vszákomi postenomi csloveki vu moji hizsi postenyé dam. Ino csi jasz právím, ka ti mojo Gyulico k tebi dam za zséno, té mi tak lehko vörjes, kak pópi.

— Kaj pa nej, gda oni tüdi vodó prédgajo i víno pijéjo.

— Vídím, ka mi nescses vörvati, csi szam ti glih niksi zrók na tó nej dao. Hodi próti dómi. Zseni tvojo krávjico tüdi domó.

Po tom je Jóskó vaját telici na roglé povíko.

— Hájsz, ohá, moja lísika! — je tój máloj sziti telici pravo ino je pred nyima naprej podegno.

— Hej, Mihao brat! — je gúcsó te pojbar — nikak mi nej povóli, gda sze z menom tak spajszajo. Bógse bi bíló, csi bi mi edno meni valón deklino szpravili, z steróv bi máli pomócs tüdi dóbo.

Pipas Máli Mihao sze je pod bajuszi szméhao ino z cigára velki din púscsávo.

— Nej szam nori, bratec, ka bi ti edno drúgo deklo szpravo, gda jasz tüdi mam edno tákso deklino, stero zsé k mozsi znam dati. Isztina, ka mladozscencov tüdi povóli jesztejo, ali jasz tisztomi decski dam mojo Gyulico, steroga nájbole postújem.

— Nej bi me vőzgonili, Mihao brat, csi bi k vasemi postüvani hrámi kak mladozscénec príso?

— Moji dveri szo pred te-bom vszigdár odprejte ino lehko prídes, gda koli scsés.

— Vűpali bi na tó z postenyá rokó tüdi dati?

— Dam ti, bratec, dam. Bóg te zsívi!

— Bóg nyíj naj áldúje za etó delo, Mihao brat! Vidili do, ka csi bi lűblénoga sziná meli, on bi nyíh tüdi nej bole postüvao, kak jasz.

— No, vej bom zsé vidili. Bics na konci pocsí. Bóg z te-bom! Jasz bom tú tá prejk só domó — szo te vért szlobód vzéli. Jóskó je próti szvoji kucsi só ino je telico vu stalo notri privézo.

Nyegova mati szo vőni pred hizsom na ednom sztolici zse-delí i szo sze z drúgimi szen-szkami gúcsali. Jóskó je szvojo mater v hizso pozvó.

— No, moj szin, ka szí do-broga najso?

— Na szvejti tó nájvéksó szrecso szam najsó, moja lűbléna mati!

Potom je Jóskó cejli gúcs szvojoj materi na tühoma pri-povedávo, ka szta sze z pipas Máli Mihálom gúcsala.

— Znála szam, znála jasz zsé, ka tebé táksa szrecsa dójde, moj szin! Ciganyica mi cserá-

nyi dén z kárte vöprestéla! — szo mati veszélo pravli.

— Zdaj je szamo tó pítanye, ka zdaj vcsaszi naj odídem tá, ali pa za eden ali dvá dní — je Jóskó pravo ino sze premislávo.

— Bógse bóde prvlé, kak pa szlédkar. Idi k tvójmi bóteri ino oni naj tüdi z tebom idejo.

— Dobro právite, lübléna mati moja — ino sze Jóskó pótom vu szvétecsni gvant oblejko.

Gda Jóskó zsé gori oblécseni bio, glédo je na lacse, táksa velka krpa na lacsaj bila, ka ga szran grátalo; potom je pá csízme pogledno, nóga je nyemi tüdi vó z csízme glédala. Na kapúti je eden rokáv tüdi nácsiso fárbo meo, kak te drúgi. Potom je jáko zsalosztní grátao.

— Vu etaksem oblejki dónok nemrem tá idti!

— Ka bós pa csinfo?

— Nóvi gvant bi szi mogo kúpiti!

— Návoga, z kój bi szi pa kúpo?

— Tó bi jas z tüdi rad znao.

— Znás ka? — kaj szam szi zmíszlila.

— Ka, moja lübléna mati?

— Odáj telíco.

— Lisiko?! — Ráj merjém, kak bi ono ódo.

— Szomár szi. Csi sze ozsenis, i tó deklino dobís, té bós telko lejpe máre méo, kelko bos steo.

— Pravico máte, moja mati. Poutri vu váراسi szénye bode ino telico na szenyi odam.

Tak sze rávno zgódi. Jóskó je telico na szenyi odó ino szi za ete pejneze kolapos, gvant i csízme kúpo. Z te pejnez je Jóski kómaj telko osztalo, ka szi escse trí cigáre kúpo.

Na drúgi dén vecsér sze Jóskó, gda sze v te nóvi gvant oblejko, z nyegovim boterom, Pütrov Ferkom, k pipas Máli Mihao vérti kak mladizsénec notri posztavo.

Tam szo ga z postenyom príjali. Örzsa, Máli Mihála zséna, szo hitro sztó presztli. Mihao vért szo pa edno pütro vína prineszli. Tam sze Jóski edno delo nikak nej vidilo. Ár je tóga nóvoga rítera sziná, Benkin Bálinta tam najso, steri sze z Gyulikov, Mihao vértá cserjöv, veszélo gucsó i szmejao, gda szta nyidva, Jóskó i nyegov boter notri v hizso sztópila.

Dugi csasz szo pri sztóli szédéli i szo sze gucsali. Jóskó je od vrejmena, oránye, szejanya i od drúge vszeféle déla szpomíno, ali nikak sze nej vüpo od zsenídev gucsati, vín-szka pütra je zsé tüdi prázna grátala.

Jóskó je zse vecskrát tomi botri na tühoma na znánye dao, naj od zsenídev kaj gucsati zacsne, escse ga z nogóv pod sztóloom tüdi malo zdrégao. Nyegov boter je rávno tak bat-

rüven bio, kak on szam, ár ga nazáj zdrégao. Tak dugo, — tak dugo szta sze drégala z nogámi, kak szo Mihao vért zse sznéni grátali ino Jóskó sze posztraso, ka je zóbszton eszi prisó, ár szta z bóterom vrét nej vúpala od toga déla gucsati, póleg stere szta k Mihao vérti prisla.

Na konci je Jóskó dönok gucsati zacsno ino tak pravo:

— Dönok szam k nyin prisó, Mihao brat!

— Dobro szí vcsíno, lübléni bratec, jasz szam te csakao.

— Mihao brat tak znájo, zakaj szmo prisli. Ali nej za drúgo, szamo záto, ka szo mi preminócso nedélo obeccsali, csi szo sze nej nacsí zmíszlili.

— Jasz nej, Jóskó bratec. Ka jasz ednök vópovejím, dokecs zshivém, vszigdár obdrzsím.

— Pravicsen cslovik szo oni! — je Pütrov Ferkó odgóvoro.

— Jasz szam zse táksi, — szo Mihao vért dale gucsali. — Ali tó delo sze ne szlísi rávno od méne. Gyulico tüdi moremo pítati, csi k mózsi scsé idti?

— Tak, tak! — je Pütrov Ferkó z glavóv megno. Jóskó je pa zsalosztno próti Gyuliki glédao, stera je pri pécsi na sztolici szedela i z Benkin Bálintom na tühoma gucsala.

— Gyulika moja! — szo Mihao vért szvojoj cséri pravili. — Idi moje dejte, ino Gyulico notri pozovi.

— Gyulico?! — tó hlapico?! — je Jóskó posztraseno pitao.

— Rávno nyó. Ona je tüdi moja dekla. Z mojega krúha sze gorizhránola. No, vej je zse ona tüdi eti. Szi csúla, Gyulica, hodi blúzi bole! Ete posteni pojbar je kak mladi-zsénec k nam prisó ino szan te jasz zse nyemi obecso. Zdaj je zse szamo tvoja rejcs potrejbna, ár ti tüdi mores odgovoríti.

Tá vogibka lejpa deklina, steroj szo lica na tí recsí erdécsa grátala, kak ogen, sze je od dvér nej genola. Z ocsámi je doli na zemló glédala ino z rokámi szvojoj fórtok lovíla.

Jóskó je pa od sztolca gori-szkócso ino csemerno ednök na deklino, ednök pa na Mihao vért glédao, rávno tak, da bi sze nyemi pamet zmejsala.

— Nó, ka más za nevéle? Bratec? ka sze ti nevídi? — szo nyega Mihao vért pítali.

— Falinga jeszte! — je mrmlo te pojbar.

— Vu Gyulici?!... Ne gucsi tak nóro, ti neszrecsen pojbar!

— Tam je falinga, ka szo oni meni szvojo lübléno csí obeccsali! — je Jóskó csemerno odgóvoro.

— Tó szam ti nej fcsino Bratec!

— Nórcá szo z méne napravíli, — je Jóskó dale gucsó z taksím glászom, da bi sze jókati scséó zacsnoti.

Gyulico je na tó sztrasno szran grátalo. Csemerno je tóga pojbára poglednola: „Oh tí nórc!“ je na tühoma právila ino, ár szo dveri odprejta bíli, na ednók vő z hizse szkócsila.

— Szomár szí tí, bratec, ne razmis tó delo! — szo te vért pravili.

— Oni szí naj nyúvo delo obdrzsjó! Z etim delom szo me na nikaj szpravili. Odao szam mojo telico za sztó korón záto, ka naj vu postenom, nóvom gvanti k nyin prídem!... Ali oni nemajo díse i Bogá tñdi nej, ka ednoga szíromáka tak na nikaj szprávijo! — je Jóskó gucsó i szo nyemi szkuze doli pó lícaj tekle. Jókao sze za lisiko, stero je ódao.

Gyulica je vőni v prékléti eden csasz poszlúsala, ka sze tam notri te vért i pojbár gucsíta. Tak sze nyój te pojbár pomílo, ka je nazáj vu hizso prisla ino je szvojemi vérti tak právila:

— Mihao vért, zsé trí pa pó léta jeszte, ha szam szvoj lón nej gori zéla, naj mi dájo z ete sume zdaj sztó korón!

— Dam tí moja dekla, dam. Ino csi tí potrejbno, cejli lón tí na ednók vőplácsam z intéresom vrét, — szo Mihao vért pravili i z nyúvoga bugyelárisa edno sztótko vővzéli i Gyulicidáli.

Te mladizsénec i nyegov bóter szta pótom britki szlobód zéla ino vő z hizse sztápala.

— Csákaj! — je Gyulica na tóga pojbára szkrícsala ino nyemi te pejneze scsela dati. — Zemi, tñ más pejneze za gvant. Za tó szí lehko edno tele kűpis. Ali na jűtro mores gvant za ete pejneze eszi prineszti.

— Tí noríca! — szo te vért i nyúva zséna na ednók na Gyulico szkrícsali. — Zakaj tí tvoje pejnéze tak tá lűcsas? Ka bos tí z moskim gvantom csiníla?!

— Ali te dóber Bóg ednók meni tñdi ednoga postenoga mozsá dá, dóbro bóde nyemi!

Jóski sze tó delo jáko dobro vililo i szrcé nyegove szo od radoszti krépko klepale. Nej je za to sztótko, liki za Gyulicine roké príjo:

— Odpűszti meni moja Gyulica, ka szam tak nori bio! Csi mené i mojo szíromastvo ne podvrzsés, z szrcá te proszim, bojdi moja zsena!

— Vídís bratec, nej szí tak velki szómár, kak szam te prvlé vido! — szo Mihao vért pravili.

Gyulica je z nyéni brnászti ocsámi veszélo glédala, ali vu prisesztni minuti je dőnok trdo etak právila:

— Vu zdájsnyem cájti nej. Ati te pejneze szí szamo odneszi. I*za edno letó, ali cscse szlédkar, gda szo sze lűdjé v tom vészi zsé zadoszta z tébe szmejáli, té lehko po gvant prídes.

Ali nej nam trbej praviti, ka edno letó okólipriteklo, Gyulico je Jóskó doszta prvlé, kak bi z gvantom vrét odneszo.

Bozsi pomócs.

Vu ednom váراسi je edna szíromaska famílija zsivejla. Krépká zíma je bíla ino vu hizsi je rávno tak mrzlo bíló, kak vóni. V ednom kóti je edno zibalo sztalo, vu sterom edna mála betezsna deklícska lezsála. Mati szo póleg nyé szedéli ino szo glavó doli nagnyeno meli, tak szo sze jókali. Csi je glíh v hizsi mrzlo bíló, dónok szo szamo v lehkem i szíromaskom gvanti oblécseni bíli, ár szo nej toplejsi gvant meli.

Na ednók je eden okóli 5—6 lejt sztar pojbits, steri je pri pécsi bio, etak pravo:

— Mati moja, lübléna mati, lacsén szan.

Mati szo níkaj nej odgovrli, tak szo tam póleg deteta szédéli, da bi mrtvi bíli.

Te máli pojbits sze je znóvics oglászo:

— Szamo mi eden falájcsék dájte lübléna mati, nemorem zsé duzse csakati.

Zdaj szo mati glavó gori zdignoli i z zsaloštním szrcóm na tóga pojbitsa glédali, steri rávno tak, kak ona száma, od gláda na pó mvtev bio. Nej szo ga mogli duzse tak glédati, naprej szo zéli eden falat bej-

loga krúha, steroga szo v poszteli szkrito meli ino tomí lacsónomi pojbi dáli:

— Tú más, moj szin! Deteti szan z tóga mocsník scsejla kúhati, ali nemíszlim, ka bi potrejbno bíló, ár ona túdi za máli cajt merjé.

Kak eden lacsén vúk, tak je te pojbits za krúh zgrabó. Dónok je szamo pólojno pójo, pólojno je pa nazáj dao materi i lepó pravo:

— Pó szan nazáj prineszo, dobro bóde Méciki. Potom je nazáj k pécsi odíso.

Na máli csasz je ocsa túdi domó prisó. Z bolecsním i zsaloštním szrcóm na zséno pogledno, stera je od doszta jókanye zsé celó erdecse ocsi mejla, ino nyoj etak pravo:

— Jáko nezrecsni lüdjé szmo mí! Cejli dén szan za delom ódó, ali zóbszton je bíló. Níkaj szan nej priszlúzsiti mogo ino szan brezi vszega z práznímí rokámí nazáj domó prisó.

Gda je te pri pécsi lezsécsi pojbits na pamet vzéo, ka szo zsé ocsa túdi domó prisli, je pitao:

— Ocsa, prineszli szte mi krúh? jáko szan lacsén!

Ocsi sze na tó szrcé sztro-
szilo ino szo nyin szkuzé doli
po lícaj tekle. I gda je te máli
pojbits vido, ka sze ócsa jó-
csejo, na szmileno pravo:

— Ne jókajte sze moj lübléni
ócsa, ne bom vecs od vász
krűh proszo.

Tomi ocsi je jáko zsmetno
biló tó viditi, ka nyegova lü-
bléna familija od gláda tak dosztá
trpí. Dugo sze premislávo ino
vuszebi etak gúcsó: „Odam
moj sztári zimszki kaput, csi
mi glih tak trbej, kak eden falat
krűh, ali znankar dobin telko
zanyega, ka sze moja zsena i
deca escse ednók z krűha dobro
najej.“ Na szébe je zse nej
racsuno, zs nyin sze pa naj tak
zgodí, kak Bóg zrendelűje, ár
szvój zsítek je Bógi zsé gor-
ponűjo.

Vu vársi je biló edno meszto,
gde sze táksi sztári gvant i
vszeféle sztáro blágo lehko odá.
Te szíromák cslovék sze tűdi
tá posztavo ino je szvoj kaput
vszákomi ponűjo. Dúgi cajt je
zse tam sztao, ali niscse nyemi
nej doli kűpiti stéo. Ednók
eden goszpód ide szkre nyega
ino vídi, ka kak zsaloszten ete
cslovék jeszte, steri tű sztoji.
Te goszpód je poleh toga szí-
romák sztano i poszlűso, kak
je rávno ednomi poznanci szvo-
jo nevoló i nezrecso pripove-
dávo, ár nyegova zsena i deca
domá od gláda zsmetno trpíjo
i znankar zsé mérajo. Kak je

te goszpód tó neszrecso toga
szíromák csűlo, vuszebi sze
miszlo: „Bóg je meni pokázo,
komi je potrejbno pomáganye.“
Po tom je k tomi szíromáki
sztópo i ga pitó:

— Ka máte ví na odajo?

— Ete zimszki kapút scsém
odati, ár pejnezi szo mi pot-
rejbni.

— Ka te pa brezi kaputa
csinili zdaj v zími? je te gosz-
pód pító toga szíromák.

— Delo nindri ne dobim
ino szí nemrem nacsí pomágati.
Za pejneze pa szila jeszte, ár
domá zséna i déca od gláda
mérajo. Za te pejneze nyin
telko krűha scsém kűpiti, ka
sze escse ednók naj dobro
najejo!

Te goszpód je na tó vu
zsebko szégno i pejneze vőzéó
ino nyemi z temi recsí prejk dao:

— Obdrzste szí szíromák
cslovék szvoj zimszki kaput, ár
van escse na haszek bode. Z
te pejnezi szí pa jejsztvino
kűpíte.

Te szíromák cslovék je komaj
vőrvati steo, ka sze zs nyin
zdaj zgodilo. Tak sze nyemi
vidilo, da bi globoko szpao ino
bi sze nyemi szenyalo, ka je
od ednoga angela doszta pejnez
dobó, z sterimi szvojo lübléno
familijo od nevóle obráni.

Ali gda je te pejneze v szvo-
jem róki vido, dőnok je mogo
vőrvati, ka sze tá Bőzsa csűda
zs nyin zaisztino zgódíla.

Zdaj te goszpod, steri je k vracsitelsztvi tüdi razmo, tomi szíromáki etak pravo:

— Hodite dober cslovek, jasz bom tüdi z vami só, lehko je domá zsé tak velka nevéla, ka van je escse vracsitelszki pomócs tüdi potrejbni.

Potom szta obadvá próti dómi sla. Na póti je te szíromák cslovek krüh i meszó kúpo, stero je veszélo domó neszo.

Gda szta domó prisla ino te goszpód vu hizso sztópo i tó velko szíromastvo vido, vuszebi je Bógi hválo dao, ka je nyemi nazvejszto i pokázo tó meszto, gde je tak velka szila bíla na pomócs.

Zséna toga szíromáka, sze je od jókanye i szlaboszti zse komaj genoti znála, tak je naméri szedejla na ednom sztolci, da bi mrtva bíla. Te máli poj-bicsek i deklicska szta od szlaboszti rávno globoko szpalá.

Gda je tá sziróta zsenszka tóga goszpóda z mózsom vrét notrisztópiti vidla, sze je jáko posztrasila, ár je míszlila, ka je nyéni mózs nikso nevéoló vcsino.

— Ne posztrasite sze od méne, dobra zsenszka, jasz van pomágati scsém, záto szan eszi príso — je nyoj te goszpód pravo.

Med tejn je te szíromák cslovek krüh i meszo na sztó zdejvo. Te goszpód je pa tó málo deklicsko tecsasz pogledno, ka kaksi beteg má ino je etak pravo tój zsenszki:

— Nej je tak velka falinga, poleg tóga sze van nej trbej zsalosztiti, ta mála deklicska sze za krátke cajt ozdravi.

Tomi csloveki je pa tó pravo:

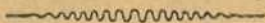
Van dober cslovik edno dobro szlúzsbo szprávim, gde ví telko priszlúzsíte, ka te ví z vasov famílijov brezi míszeo zsívéli.

Po tom je hitro vö z hizse odíso tak, ka te szíromák cslovek niti nej zahváliti znao nyegovo dobróto. Ali gda je prejk praga sztópo, nazáj sze obrno ino ete recsí pravo:

— Ne szpozábite sze nigdár na Bóga!

Tak sze rávno zgódilo. Gda te szíromák cslovek na drúgi dén po vársi só, ka szí naj kákso delo szprávi, pri ednom postenom vérti je szlúzsbo dóbo, gdé szí z postenom delom doszta pejnez priszlúzszo.

Potom je tá szíromaska famílija brezi nevole zsivejla. Mozs i zsena szta pa vszáki dén Bógi hválo dalá, ka je nyihov molidev poszlúhno ino nyin tak dober zsítek dao.



Prsztenek blájzsensztva.

Pred dosztami lejtami szo eden pravicsni krao zsíveli. Nyigva drzsina i lüszto cejlóga országa je nyí jáko rado melo. Szvádba i krejganye je v tom országi nigdár nej biló, ár je vszáki cslovek etoga országa zadovolen i blájzseni bio. Csi sze vcsászi dónok tak zgódilo, ka sze eden z tem drúgim cslovekom szvado, té szta k nyuvomi pravicsnómi králi odísla, gdé szta te zrók szvábde naprejdalá ino krao szo na ednók pravico fcsinili med nyima. Od kralá szta zsé kak dvá dobriva prijátela domó prisla.

Krao szo trí krépke, batrúvne színű i edno csér meli, stera je tak lejpa bíla, ka sze v tom cejlom országi vecs taksa lejpa deklina nej najsla. Ona je eden lejpi ográdec mejla, v sterom szo sze ti nájlepse korine najsli. V etom ográdcí sze je kralá csi vszáki dén spancejrala. Nyéni fticsi, steri szo sze v ográdcí drzsali, szo jo tūdi lűbili, ár gda sze ona spancejrala, fticsi szo sze nyój okóli sinyeka poszeli i szo tam lepó fűcskali. Králeszki szinóvjé drúgoga országa szo nyej szvóje koróne ponűjali i szo jo za zseno proszili, ali zobszton je biló, nej je stejla k mózsi idti.

Csi glíh, ka je Ludmila, ár tak szo jo zváli, tak lejpa bíla

ino je vsze dobro mejla, ka szo nyej szrcé i ocsi zseléli, dónok je jáko zsalosztina i neblájzsena bíla. Nájvecskrát sze vu szvojo hizsico notri zaprla ino sze tam jókala. Roditelje nyéni szo jo doszta pitali zrok nyéne zsalosztí, ali zobszton je biló, nej je povejdala, szamo sze vszigdár jókala i zsalosztíla. Ócsa i máti nyéni szo zsé vsze próbali fcsiniti, ka naj nyéni zsaloszt odzsenéjo, ali nej je nikaj valálo, ár Ludmila sze duzse jókala, szvojo zsaloszt je nej ovádila ino je vszáki dén bozsnejse vőglédala.

Krao i nyuva zsená szo sze doszta mislávali, vsze vracsite- lov z cejlóga országa vkűper pozváli ino szo jí proszili, ka naj nyuvo csér zvrácsijo. Vszáki zvracsitel je kaj pravo i nikso vrásztvo porácso, ali zobszton je vsze bíló, nej szo jo mogli zvrácsíti. Potom szo krao i kralíca jáko zsalosztíni grátali.

Csűo je ete glász eden jáko znáni i rázméti vracsite- lednoga drúgoga országa tūdi. Pomílo sze je nyemi te krao ino szí miszlo, ka de v tó králeszko palacso tó i zvrácsi tó králeszko deklino. Ednók sze szamo k tomi králi notri posztavo ino je pravo, ka nyúvo csér scsé zvrácsíti. Gda szo krao tó csűli, szo sze jáko obveszelíli ino szo

tomi vracsíteli doszta pejnez obecsali, csi Ludmilo zvrácsi. Potom je vracsitel etak pravo:

— Vellki i pravícšen krao! Tvoja csi sze szamo té ozdrávi, csi nyej stój te prsztenek blájzsentsztve z tóga zlátoga püngrada eszi prineszé. Ete prsztenek je tam v palacsi vu ednom ladíci notri zaprejti. Dokecs te prsztenek v tom ladici bode, tecsasz tvoje csérino szrcé tñdi zsalosztno bode. Ali tó je jáko zsmetno i nevarno delo, ár szedem sárkánov na tó ladico pázi.

Krao szo vu cejlom országi na znánye dáli, ki te prsztenek blájzsensztve nyúvoj cséri prineszé, on králeszko csí za zséno i pó országa dobi, po nyúvoj szmrí pa vu cejlom országi krao bode.

Prisli szo králeszki szinóvjé od vszákoga krája i drúgi batrivni pojbarje ino szo szrecso probali, ali niti eden nej mogo szvoj cio doszégnoti, ár szo nyí ti szedem sárkanov na falate raztrgali. Prsztenek je duzse vu zlátom püngradi oszto, ta králeszka csí, Ludmila je pa od jókanya i zsalosztí vsze bole bozsno vóglédala.

Csűo je eto naznánye dávanye eden szíromaski decsko tñdi, ki je nej drúgo, szamo ednoga bózsnoaga kónya, kóla i edno erjávó szábło meo. Z tim konyom, sterega je escse od szvojga ocsé erbo, je na fóringo hodo, ár szí szvoj krűh

z fóringov priszlűzso. Doszta sze mislávó na tom, ka bi on tñdi próbatí mogo, ka pa csi bi on tó delo z véksov szrecsov odpravo. Vecsér, gda je z fóringe domó prisó, kónya vóodprezso ino ga v stalo prívézo. On szam je tñdi jáko trűden bio ino sze pólek kónya doli szeo. Pá je na tó králeszko deklo mészlo i premislávao, ka kak bi szí on pomágati znao, kak bi te prsztenek vó z zlátoga püngrada prineszti mogo.

Kak sze tñ premisláva, na pamet nyemi prislo, ka ka szo nyemi ocsa na szmrínoj poszteli pravili. Prvlé, kak szo mrli, szo nyemi ocsa etak pravli: „Vídím moj szin, ka moja szlejdnya vóra zsé priblűzsáva. Nemam drúge vrejdnoszti, szamo ednoga kónya, kola ino escse edno erjávó szábło. Postűvaj eto blágo tak, kak szan jasz postűvo. Tak sze mi vídi, ka tí escse v tvojem zsítki szrecsen bodes.“ Po ete recsí szo nyegov ocsa dűso pűsztili.

Vuszebi je Peter, tak szo ga imenűvali, na tűhoma pravo, ali zakaj szo moj ocsa nej malo duzse zsvéli, zagvűsno, ka szo meni escse vecs stejli praviti, ali ta szmrtna kosza je nyim rejcs odsztávila.

Kak szí Peter na tom deli glavo tere, na ednók sze szamo nyegov kony oglászi ino nyemi pravo: „Ne posztrasi sze moj dober vért od méne záto, ka

szan gúcsati zacsno, jasz szam nej táksi prósztni kóny kak pa ovi drúgi. Jasz szam eden csúdni táltos kony. Vido szan, ka szi tí jáko dobroga szrca; vecskrát sze zgódilo, gda szi nikse poláganye nej meo, szvoj krúh szi meni dao, ka naj jasz lacsen ne bodem. Za tó ti jasz zdaj túdi dobro scsém fcsiniti. Zémi szi szvojo erjávó száblo, stero v kóti gori obejseno más, szedi sze gori na méne ino te vu králeszki dvor odneszém. Tam sze pri králi zglásziti moreš ino nyin povej, ka dokecs szunce ednók gori príde i ednók zájde, tecsasz ti z tim blájzsensztva prsztenkom nazáj prídes.“

Po tom sze te kóny ednok sztroszo i zs nyega eden lejpi tücsen goszpódszki kóny gráto, na sterom szo zsé vüzde, szedelo i cügli bili. Peter sze pa, gda je tó száblo okóli szébe zvézo, veszélo na nyega szeo.

Te táltos je nyemi zdaj etak pravo: „Zapri szi zdaj ocsi ino gda gori odprés, mtiiva zsé v králeszkom dvori bodeva.“

Peter je tak fcsino i gda je ocsi gori odpró, je zsé pred králeszkom dvórom bio. Doli z kónya szkócsó ino pri vrátaj notri odíso.

Gda je zsé v králeszkom dvori bio, vido je, ka sze tam vszi lüdje jócsejo i zsalosztíjo. Pitao je, ka zakaj sze vszi jócsejo i zsalosztíjo? Pravli szo nyemi, záto, ár ta králeszka csí, ta

nájlépsa Ludmila je zsé tak zsmetno betezsná, ka de komaj escse pár dnévov zsivejla. Peter je zsé zadoszta znao. Hitro je notri v králeszko palacso só i pred krála sztópo ino je nyim povédo, ka zakaj je on eszi priso. Pravo je králi i kralíci, ka sze naj ne jócseja i ne zsalosztíjo, ár nyuva csí, ta lejpa Ludmila vütro vecsér zsé zdrava i veszéla bode!

Gda szo tó te krao i nyuva zséna csüli, szrcé szo nyin obveszelili. Petri szo vcsaszí dobro jeszti i piti dáli. On szi malo jejsztvine na pót vküper szpakivo ino je od kralá i nyuve zsené szlobód vzéo.

Gda je nazáj vö z králeszkoga dvóra priso, nyegov táltos je zsé pri vrátaj sztao ino ga csakao. Gori szi széde Peter na toga csúdnoga konya, steri sze na ednók vizziko gori zdigávo i lététi zacsno zs nyin. Peter szi ocsi zapriti mogo, ár te táltos je tak hitro leto, ka je ocsi nej odprejte znao drzsati. Dugo szta tak letéla, ednók sze szamo te táltos doli püscsávo ino je sztano. Na tó je Peter szvoje ocsi túdi gori odpró i je vido, ka sze zsé vedrí ino pred edni vráta ednoga püngrada sztojíta.

Te csúdni kony je Petri etak pravo: „Vzemi szi száblo vu roke ino na te vrátaj notri idi. Z száblóv sze moreš obránoti, ali hitro jo moreš obrácsati, ne

boj sze, vszáki vdárec, steroga z etov száblov fcsinis, vszigdár ednoga sárkana bújes. Szreca tvoja je eti notri, ali szpraviti jo mores.“

Kak je Peter notri v zláti püngrad sztópo, pri vrátaj je dvá sárkana zagledno, steriva szta próti nyemi ogen metala. Ali Peter sze nej zaszagao, liki gda je zsé celó blúzi priso k nyima, z szvojov száblov je ednók na právi kraj, ednók pa na levi kraj vszejko ino szta obadvá sárkana bujtiva bilá.

Od dvá sárkana szan sze zsé rejso, hvála Bógi! je Peter vu szebi pravo ino je próti palacsi só, v sterom te drági prsztenek jeszte i na steroga escse pét sárkanov pázi.

Gda notri v palacso sztópo, vido je, ka naszrejdi eden zláti sztó, na sztoli pa edna ladica sztojí, stera je tak szvejkla bíla, ka je malo falílo, ka je od szvéklócse nej szlejpi gráto. Kak je k sztóli priblízsávao, szo ti sárkani na ednók próti nyemi szkocsíli ino szo ga raztrgati stéli. Ali nas Peter je tñdi nej manyák bio ino sze z szvojóv erjávov száblov na te sárkane szpüsztó i za máli cajt vsze pét sárkane bujo. Nej sze dugo mislávo, liki tó málo ladico szí k szebi zéo, vszákomi sárkani je ocsí vöörözso ino kak hitro je szamo mogo, vö z te zláte palacse i püngrada odiso.

Peter szé hitro na tóga csüd-noga kónya nazáj gori szeo, steri ga nazáj v tó zsaloszt- no králeszko hizso odneszo.

Rávno je vecsér grátalo, gda je Peter notri v králeszko palacso sztópo.

Jáko velko veszelje je bíló v tom králeszkoj palacsi. Ár gda sze Peter pred krála posztavo ino naprej pokázo tó ladico, v steroj je te prsztenek bio, krao i kralíca szta na ednók veszé-líva grátala. Peter je prsztenek vö z ladice zéo ino kralá cséri, Ludmili notriodneszo.

Gda je Ludmila te prsztenek vidila na ednók sze ozdrávila i veszéla grátala. Petra je pa lúbézno obínola i nyemi etak právila:

— Ár szí tí moje zdrávje i veszélnoszt nazájprineszo, záto tvoja lúbézna zsená scsém bídti.

Jáko velko gosztívanye szo drzsali, Szaksi szíromák cslovek cejloga országa je kaj od kralá senk dóbo, vszepovszédi je velko veszélnoszt bíló. Krao szo pa nyemi z veszeljá cejli ország prejk dáli ino je potom Peter kralívo.

Gda szo gosztívanye odprá-víli, Peter je szvojo zseno vu tó nóvo králeszko palacso odpelo, gdé szta dúgo lejta bláj-zseno zsívéla i pravicsno kralívala.

Szmejsnice.

Pri rejcsi jo zagrabo.

Cigana zséna: Ti pijánec! Zsé szi pá nej prineszo pejneze domó; ali dobro znam, ka goszpon kapitan, csi szi igrati dájo, tebi vszigdár z petkov plácsüjejo.

Cigan: Pravico más, z petkov szo plácsali, ali nevejm gormeniti.

Cigana zsena: Nevejs? Dáj szamo eszi, vej jasz gormenim!

Cigan (zsena dobro za vüja pocsi): Tó más, gor szi meni, csi znás! Z taksim szo goszpon kapitan mené vöplácsali, ár lagojé vólé szo bilí.

Réden cslovek.

Zséna: O, ti sztári lumpas, zsé szi pá etaksoga ípa domó priso? Z tébe nigdár nede réden cslovek.

Mózs: Nóri gucs! Vszáki dén v rédi odídem — v krcsmo, v rédi sze napijéni, v rédi priti gojdni domó prídem, zná stój zvün méne escse bole réden cslovek bidti?

Csi nam csrejlve fál ponűjejo.

Cigan je eden pár csrejlve vkradno na szenyi i polek tóga je pred zsandárom priso.

— Zakaj szi kradno? szo ga zsandár pítali.

— Nej sam jas kradno, prosim ponízso, samo san najso, — sze je bráno te cigan.

— Kak sze tó zgodilo? — szo zsandár dale spitávali.

— Samo tak, gospon zsandár, ka te gospon sujsterski májster so tak gucsali tam na senyi, ka: »csrejlve szi kűpíte, tak van dam, kak csi bi ji najslí.«

Dobro je odpravo.

Zséna: Bóg moj! lűbléni moj Stévek, jasz jáko velko boleznosztí mam, „vsze mi bolt.“

Mózs: Tak?! Vcsaszi ti pomócs szprávim.

Za dvej vöri príde eden zólmi vracsitel, eden okouvracsitel, eden vűjni vracsitel i eden znotrejsni kotrig vracsitel ino vszáki betezsníka scsé zvizitej-rivati.

Zséna: Ali, lűbléni moj mozs, zakaj szi telko vracsitelov vkűp pozvó?

Mózs: Vej szi pa tí právla, ka ti vsze boli!

On dobro scsé nyemi.

Szabó: No, zdaj szam zsé pétí farti privasz bio! Csi meni te gvant zdaj vcsaszi ne plácsate, teda vszáki dén morem k van pridti.

Solár: Ali znáte ká, goszpon

mester, tó jasz od vász nemo-rem zseléti, té dőnok bógse bode, csi jasz szplój k van odí dem, ár moja vertinya zsé tak vő z hizse scsé mené lűcsiti.

Escse ednok szfűcskajte!

Eden goszpód szo sze z szvojov zsenov i sészť lejt sztarim pojibcsom, z Pistekom na zseleznici pelali. Te pojibcs, csi glíh, ka szo nyemi sztarisi pravili, neszmi sze vő na okni nagnoti, sze li z glavóv, na sterom je nóvi kolapos méo, vőnagno.

— Pazi Pistek, ne nagni sze vő, ár ti veter kolapos doli odneszé, — szo nyemi ocsa pravili.

Ie pojbicsek je nej steo bougati, na tó szo nyemi ocsa nyegov kolapos doli z gláve zgrabili i pod hrbtom szkrili ino zs nyuvim lűblénim szinóm etak krejgali:

— No vídis pojibcs, zdaj je tvoj drági nóvi kolapos vkraj.

Pistek sze fcsaszi jókati zacsno. Na tó je zsená z glavóv mőzsi zkumala, naj te kolapos tomi pojbiczi nazáj dá.

— Ali zdaj pazi moj szinek, jasz zdaj ednók szfűcskam ino kolapos fcsaszi na tvojem glávi bode — szo nyemi ocsa pravili; po tom szo ednók szfűcskali ino szo kolapos pojbi hitro na glavó djáli.

Pistek je csűdovolno glédao eden csasz, vu szebi sze szmejao, po tom je zgrabo kolapos, z gláve hitro doli potégno ino vő na okni lűcso; teda szvojemi ocsi szmejavis etak pravo:

— Csi szte ví tak vragecsi mester, zdaj té escse ednók szfűcskajte za kolaposom.

Zagűcso sze.

— Icig! szte csűli, ví szte o to víno petról vlejáli.

— Kabi proszin táksa csiszta voda je bíla, kak gladalo.

Stó naj sztáne?

Zsandárje ednoga cigána plódijo, ár vkradno je kaj.

— Ne bejzsi, sztani cigan! szo za nyega kricsali.

— Ví sztamte! — je te to-vaj zsandáran nazáj szkrícso. Vász niti vrág ne bejzsi.



Blizsánya orszacska szenia i proscsejnya.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v szred oposztai csetrtek, po riszálaj na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.

Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.

Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.

Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.

Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.

Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.

Csáktornya (Csakovei), febr. 3., na velki pondejek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.

Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.

Cserencsöz (Cserencsovc), na den Szv. Kriza.

Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.

Deklezsin (Doklezsovje), jun. 18., aug. 21.

Dobra (Neuhau), na prvi pondelek po Szvs Stevan králi ino po Vsz. js. zvótcz.

Dobronak (Dobronik), po tejlavom v pondelek, jul. 25.

Dráva-Vásárhely (Nedeliscse), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkoi nedeli v pond., dec. 13.

Felsőendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.

Felsőszőlők (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.

Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávi), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.

Hidegkut (Cankuya), po Cvetnoj-i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na den Ruperta v szeptemberi, nov. 11.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.

Légrád, na Gregor pápa den, na Bartholomeusovo, aug. 24., na den Lucije.

Ljubesica, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálaj na 5. den,

Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.

Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.

Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.

Kőszeg (Güns) na den pred Cvet, nedelov, na den pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa. dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoi nedeli.

Kuzma, na den Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.

Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.

Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.

Mura-Szerdahely (Szerdisce), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.

Muraszombat (Szobota), pred Fasenkem v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pond., jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.

Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.

Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-mom, pred Riszálmi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszáki den.

Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecsnice, na velki pondel., po dnévi Tejlavoga, aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.

Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.

Pálmafa (Púzsovc), na den Margejte.

Perlak, na Fasenk, po Riszál-

aj na den Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.

Ludbreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.

Toplice (póleg Varasdina), pred Matyasovim ino pred Józsefovim v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred

laj v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.

Péterhegy (Gornyi Petróvci) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.

Rábasz-márton, po Vüzmi na drugi pond., aug. 10. nov. 28.

Rác-Kanizsa (Raszkers), po Vüzmi v szejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.

Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.

Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkem, v pondejek po posztai Kvatraj, na velki pondejek, v pondejek po jeszénszki Kvatraj, v pondejek pred Bozsicsom.

Szentgotthárd na vszáki pond., márc. jun., szept. i dec. po kvatr. pond., velki csetrtek, máj. 1., jul. 22., okt. 18.

Szent-Györgyvölgye, febr. 19., aprilis 12. június 8., aug. 10.

Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.

Szent-Sebestyén (Szv. Sebes, csán), na den Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.

Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejlavom pred Málov-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szejdo.

Tótlak, (Szelo), v nedelo po Szonpoj Mariji v nedelo po Miklosavom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálmi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na den po Málov-Mesi, okt. 4.

Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoi nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálaj v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Cyrril i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv. Kriza, v pondelek pred Martinom.

Varasd (Varasdin), apríl. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári

nedeli, v tork v krizsnom
tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki
pétek, máj. 25., na prvi
pondelek po Jakobovom
szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno

nedelo, v pondelek po Ro-
gáte, junius 24., aug. 28.,
v pondelek po Miklosóvom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki
kvátérni tork, v tork po
Vízmi.
Pettau (Naptfj), ápr. 23., aug.

6., vszigidár tri dni po szpó-
lom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14
dni pred Fasenszkim pon-
delkom, v tork po prvoj
nedeli po Riszálaj, na Lov-
rencovo, nov. 15.

WELLISCH BÉLA stamparnica i knigovezárnica v Szentgotthárdi.

Na znánye dávam postenomi lüsztví, ka sze primeni
dobíjo kúpti pridóce szlovenszke molitvene knige:

SZRCÉ JEZUS vu plátno táble zvézane za 80 korón, vu
pó lederne tábla zvézane za 100—120 kor.

Mála Molitvena Kniga za ménso deco vu plátno táble zvé-
zana 40 korón.

Szenszke knige za 20 korón. — Ki 22 korón naprej notri posle,
onomi sze brezpostno poslejo.

Sztarisinsztvo i Zvacinsztvo za 10 korón. — Ki 12 korón naprej
notri posle, onomi sze brezpostno
poslejo.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z povzétjom, ali po na-
prej notriposlenyi pejnez.

Vszeféle vérsztvinszke póvanye, zshivlejnye (szád), nadale
vu velkom víno kúpüvanye i odávanye, tak tüdi vérsztvinszke
masine, masinszke tále, mérarszke dugoványe, vsze ka k
zídanyi valón, notriszprávlanye i vrejdnosztdeplane mestrij-
zgotoványa. Vu velkom notriprinesanye vszákedóbi blága.

Kúpüvanye. Odávanye. Mésztoplejnye. Ceuzaria.
Exporteranye. Importeranye.

LIPP i LACKNER

trzstvena bauta v Szentgotthárdi.

Telegraferszki atresz: Lackner Szentgotthárd.

Szentgotthárdi keresztény fogyasztási és értékesítő szövetkezet.

(Szentgotthárdszko krscsanszko trzstveno i vrejdnoszt delajócse drüstvo.)

Velka bauta: Szentgotthárd Széll Kálmán-tér.

I. mála bauta: Szentgotthárd Vajda Ödön-tér.

II. mála bauta: Szentgotthárd Vasuti utca.

Porácsa z vszeféle blágom, zselezom, porcelánom i glazami jáko notriszprávlene magazine szvoje. Odávanye vu velkom i málom.

Vszáki krscsanszki cslovek za kotrigo drüstva gdakoli lejko notrisztópi. Edno tálno píszmó 100 korón i notripíszanye 5 korón kosta. Tálovno píszmó 5% interes prineszé, zvün toga vszáka kotriga za küpüvanye na konci leta nazájplácsanye dobi. Eden cslovek vecs tálevne píszme tüdi lejko küpi.

Tó je nájbógse vértivanye, ár pejnezi vu blági lezsijo, zagvüsno interes prineszéjo ino ki notrisztópi, on cejle vrejdnoszti drüstva tálevnik bode.

„Böhm“ Gépáruház Szentgotthárd.

(„Böhm“ masinszke blága hizsa v Szentgotthárdi.)

Velka szkladárnica vu vérsztvinszki masinaj, kakti: bint za zdigávanye, masíne za mlátiti, masíne za poláganye rézati, prése za szád, mlin za szád z kamla valce, mlin za srót.

Velko odebéranye vu masinaj za sívanye, kakti Singer, Ringschiff (okrogeo siclin), Central Bobbin za hizsni i mes-trijszki sztran, sivajócsi masini za sujsztre, Linksarm, Elastik.

Nájbógse zgotoványe vu biciklinaj.

Szvoj vestrit za poprávlanye.

Za prinasz küplene masine dobro sztojímo.

